

(N° 34.)

---

## SÉNAT DE BELGIQUE.

---

SESSION DE 1912-1913.

---

### Projet de Loi contenant le Budget des Dotations pour l'exercice 1913.

(Voir les n<sup>os</sup> 4, III, 64, 74 et 93, session de 1912-1913, de la Chambre  
des Représentants.)

---

#### ARTICLE UNIQUE.

Le Budget des Dotations pour l'exercice 1913 est fixé à la somme de cinq millions cinq cent quarante-trois mille cinquante francs (5,543,050 francs), conformément au tableau ci-annexé.

Bruxelles, le 15 janvier 1913.

*Le Président de la Chambre  
des Représentants,*

F. SCHOLLAERT.

*Les Secrétaires,*

A. HUYSHAUWER.  
MANSART.

#### EENIG ARTIKEL.

De Begrooting der Dotatiën voor het dienstjaar 1913 is vastgesteld op de som van vijf miljoen vijf honderd drie en veertig duizend vijftig frank (5,543,050 frank), overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Brussel, den 15<sup>n</sup> Januari 1913.

*De Voorzitter van de Kamer  
der Volksvertegenwoordigers,*

( 2 )

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1913.

| Articles.                              | DÉSIGNATION<br>DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | MONTANT<br>DES CRÉDITS<br>par article. | TOTAL<br>par chapitre. |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------|
|                                        | CHAPITRE I <sup>er</sup> .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                        |                        |
| 1                                      | Liste civile (fixée, en vertu de l'article 77 de la Constitution, par la loi du 30 décembre 1909) . . . . .                                                                                                                                                                                                                                               | 3,300,000 »                            | 3,300,000 »            |
|                                        | CHAPITRE II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                        |                        |
| 2                                      | Sénat . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 385,000 »                              | 385,000 »              |
|                                        | CHAPITRE III.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                        |                        |
| 3                                      | Chambre des Représentants . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 1,334,650 »                            | 1,334,650 »            |
|                                        | CHAPITRE IV.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                        |                        |
|                                        | COUR DES COMPTES.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                        |                        |
| 4                                      | Traitements des membres de la Cour . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 79,500 »                               | 523,400 »              |
| 5                                      | Traitements et indemnités du personnel des bureaux. Traitements de disponibilité . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                | 410,700 »                              |                        |
| 6                                      | Matériel et dépenses diverses. . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 30,000 »                               |                        |
| 7                                      | Premier terme des pensions à accorder éventuellement ( <i>crédit non limitatif</i> ) . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                            | 1,200 »                                |                        |
| 8                                      | Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et gens de service, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime . . . . . | 2,000 »                                |                        |
| TOTAL DU BUDGET DES DOTATIONS. . . fr. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                        | 5,543,050 »            |

## BEGROOTING DER DOTATIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1913.

| Artikelen.                                    | AANWIJZING<br>VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | BEDRAG<br>DER KREDIETEN<br>per artikel. | TOTAAL<br>per hoofdstuk. |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------|
|                                               | HOOFDSTUK I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                         |                          |
| 1                                             | Burgerlijke lijst (vastgesteld, krachtens artikel 77 der Grondwet, door de wet van 30 December 1909) . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                    | 3,300,000 »                             | 3,300,000 »              |
|                                               | HOOFDSTUK II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                         |                          |
| 2                                             | Senaat . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 385,000 »                               | 385,000                  |
|                                               | HOOFDSTUK III.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                         |                          |
| 3                                             | Kamer der Volksvertegenwoordigers . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 1,334,650 »                             | 1,334,650 »              |
|                                               | HOOFDSTUK IV.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                         |                          |
|                                               | REKENHOF.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                         |                          |
| 4                                             | Jaarwedden der leden van het Hof . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 70,500 »                                |                          |
| 5                                             | Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der bureelen. Jaarwedden van beschikbaarheid . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                               | 410,700 »                               |                          |
| 6                                             | Materieel en verscheidene uitgaven . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 30,000 »                                |                          |
| 7                                             | Eerste termijn der in voorkomend geval te verleenen pensioenen (onbepaald krediet) . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1,200 »                                 | 523,400 »                |
| 8                                             | Verleening van hulpelden, waar geen pensioen genoten wordt, aan voormalige ambtenaren, beambten en dienstlieden, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. Verleening van hulpelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan dezulken onder die personen die slechts een gering pensioen genieten. . . . . | 2,000 »                                 |                          |
| TOTAAL VAN DE BEGROOTING DER DOTATIËN . . fr. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                         | 5,543,050 »              |